

Залялетдинова И. М.

РЕАЛИЗАЦИЯ КРОССКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ЛИНГВИСТОВ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2009/2-3/22.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (21): в 3-х ч. Ч. III. С. 58-59. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2009/2-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Список использованной литературы

1. Бухаров В. М. Варианты норм произношения в современном немецком языке (теоретические проблемы и экспериментально-фонетическое исследование): Дисс. ... докт. филолог. наук: 10.02.04. - Н. Новгород, 1995. - 418 с.
2. Домашнев А. И., Помазан Н. Г. К понятию "Umgangssprache" в немецком языке Швейцарии (по поводу одной актуальной проблемы швейцарской германистики) // Вопросы языкознания. - 1981. - № 3. - С. 40-51.
3. Christen H. Koiné-Tendenzen im Schweizerdeutschen? // Varietäten des Deutschen. Regional- und Umgangssprachen / Hrg. G. Stickel. - Berlin-New York: Walter de Gruyter, 1997. - S. 346-363.
4. Haas W. Wider den Nationaldialekt. Bemerkungen eines Schweizers zu Rudolf Zimmer: „Dialekt - Nationaldialekt - Standardsprache“ // ZDL. - 1978. - Н. 1. - S. 62-67.
5. Löffler H. Linguistische Grundlagen. Eine Einführung unter besonderer Berücksichtigung Schweizer Verhältnisse. - Aarau-Frankfurt a.M.-Salzburg: Sauerländer, 1991. - S. 60-115.
6. Lötscher A. Schweizerdeutsch. Geschichte, Dialekte, Gebrauch. - Stuttgart: Verlag Huber Frauenfeld, 1983. - 212 S.
7. Ris R. Diglossie und Bilingualismus in der deutschen Schweiz: Verirrung oder Chance? // Die Schweiz im Spiegel ihrer Sprachen. - Aarau-Fr. a. M.-Salzburg: Verlag Sauerländer, 1990. - S. 40-49.
8. Zimmer R. Dialekt - Nationaldialekt - Standardsprache // ZDL. - 1977. - Н. 1. - S. 145-157.

**РЕАЛИЗАЦИЯ КРОССКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ
ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩИХ ЛИНГВИСТОВ***Залялетдинова И. М.**НОУ «Челябинский институт экономики и права им. М. В. Ладощина»*

Профессиональная образованность будущих лингвистов (студентов лингвистических специальностей) предполагает высокий уровень языковой компетентности. Несмотря на большое количество исследований по вопросу языковой компетентности, наблюдается отсутствие единого мнения в определении понятий «компетенция» и «компетентность», неоднозначность употребления понятий «компетентность», «компетенция» в нормативных документах, а также различные взгляды на структуру языковой компетентности.

Под языковой компетентностью мы понимаем интегральную характеристику совокупности результатов овладения и успешного применения на практике языковых единиц во всех видах деятельности (речь, понимание речи, чтение и письмо) в соответствии со сферами общения (в том числе профильно-ориентированными), речевого опыта и «чувства языка». Структурными компонентами языковой компетентности будущих лингвистов являются: межкультурная, социолингвистическая, собственно языковая (лингвистическая) и профессионально-практическая компетенции.

Выявление подходов той или иной концепции - важная составляющая теоретического знания. Это внутренне необходимая, всеобщая и существенная связь предметов и явлений объективной действительности.

Нами разделяется мнение Е. Ю. Никитиной и О. Ю. Афанасьевой, согласно которому подход - это теоретико-методическая основа педагогического исследования, проявляющаяся в определенных закономерностях и особенностях [Никитина, Афанасьева 2006: 6].

Рассмотрим один из подходов, составляющих методологию исследования развития языковой компетентности будущих лингвистов.

На общенаучном уровне основой исследования является кросскультурный подход. Кросскультурный подход является наиболее актуальным, на наш взгляд, в освещении проблем лингвистики на современном этапе как общая методологическая предпосылка антропологической системы знания. Он предполагает толерантность всех этнических менталитетов и их языковых систем.

Кросскультурный подход представлен в работах таких исследователей, как Н. Н. Алиева, Т. В. Жукова, К. Г. Завалишина, Г. А. Феррапонтов и др.

Термин «кросскультурность» появился в отечественной науке в 19 веке и означает в переводе с английского языка «пересечение культур» [Алиева 2007].

Понятие «кросскультурность» граничит с понятием «интеркультурность». Приверженцы современной интеркультурной философии (Э. Холл, М.Р. Хаммер, П. Кэйкконен) стремятся к достижению оснований, способствующих коммуникации с «другим» и принимают герменевтический подход, предполагающий как на индивидуальном, так и на культурном уровне отказ от абсолютизации любой культуры (включая собственную), утверждая, напротив, сферу взаимодействия и противодействия. Однако данные области исследования представляются новыми и не достаточно разработанными, поскольку в этой сфере знаний еще не достигнуто согласие относительно теоретического основания, способного служить четким ориентиром в решении сложных герменевтических и методологических вопросов [Алиева 2007].

Кросскультурность в философии способствует более точному пониманию проблемы культурной идентичности определенного человеческого сообщества, рассматриваемой в ходе исторического процесса кросскультурного взаимодействия и взаимообогащения, возможного вследствие динамики постоянных кросскультурных связей, то есть преодоления безоговорочного приоритета собственных традиций, что проявляется на всех уровнях взаимодействия людей в современном обществе. Нам близка точка зрения Г. В. Елизаровой, что кросскультурный подход анализирует специфику одних и тех же, сходных, аналогичных явлений

в различных культурах, например, отличие ритуалов приветствия, способов выражения дистанции власти и феноменов других областей и порядков в российской и американской культурах [Елизарова 2005: 210-211].

На наш взгляд, кросскультурный подход является наиболее перспективным подходом с точки зрения современной российской действительности вообще и с точки зрения формирования кросскультурной парадигмы личности россиянина в частности.

Кросскультурный подход граничит и тесно связан с такими понятиями как лингвокультурология (В. Н. Телия, Ю. С. Степанов, Н. Д. Арутюнова, В. А. Маслова, В. И. Тхорик, Н. Ю. Фанян), этнопедагогика и этнопсихология (В. В. Красных, В. С. Кукушин, Л. Д. Столяренко), этнолингвистика и этнопсихоллингвистика (А. С. Герд, Е. Ю. Протасова, Ю. А. Сорокин, Н. И. Толстой), социоллингвистика (Л. П. Крысин), межкультурная коммуникация (Г. В. Елизарова, С. Г. Тер-Минасова, В. И. Тхорик, Н. Ю. Фанян, В. П. Фурманова).

Очевидная потребность внимательного рассмотрения проблемы общения и взаимопонимания различных народов и культур привела к появлению еще одной новой области научного знания - теории межкультурной коммуникации, само первоначальное название которой (cross-cultural communication - англ.) показывает ее неразрывную связь с понятием кросскультурности. Межкультурная коммуникация, обогащающая национальные культуры, явление неоднозначное. Она может содействовать созданию вторичной языковой личности. Она содействует снятию противоречия «свой-чужой», но она может быть и орудием культурной экспансии, утесняя чужую культуру, поэтому любая коммуникация между представителями разных народов и культур требует специальных знаний и умений.

Применительно к исследуемой проблеме, заметим, что теория межкультурной коммуникации представляет интерес, прежде всего, как часть кросскультурного подхода, поскольку именно кросскультурные особенности языкового и речевого общения и, в частности, эффективного развития языковой компетентности, находятся в центре внимания настоящего исследования.

Кросскультурность основана на синтезе двух наук - лингвокультурологии и межкультурной коммуникации, с другой стороны, лингвокультурология и теория межкультурной коммуникации на современном этапе развития служат воплощению идей кросскультурности [Алиева 2007].

Так понятие «кросскультурность» шире, чем «лингвокультурология» и «межкультурная коммуникация» - она не только призывает к пониманию и изучению своей родной языковой культуры, не только помогает общаться с носителями других языков, но и через общее и различное обогащает языковую культуру носителя всем этническим спектром отражения мира в языке.

Мы придерживаемся мнения Н. Н. Алиевой, которая рассматривает кросскультурность как в лингвистическом, так и в лингводидактическом аспектах. Закономерно, что кросскультурная лингвистика становится в современной лингвистике одним из наиболее актуальных направлений, создавая основу для кросскультурной лингводидактики - практического освоения принципов кросскультурности в условиях полиэтнического языкового и культурного пространства, т. е. кросскультурная лингводидактика - это обучение языку с точки зрения кросскультурной лингвистики [Алиева 2007].

Говорить о кросскультурном взаимодействии можно лишь в том случае, если участники этого взаимодействия не только прибегают к собственным традициям, обычаям, представлениям и способам поведения, но и одновременно знакомятся с чужими правилами и нормами [Тер-Минасова 2005], [Guirdham 1999].

Кросскультурность в лингвистическом и лингводидактическом аспекте - это комплексная область научного знания о языке, формировании языковой парадигмы личности в условиях поликультурного мира и взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры.

Итак, новый опыт мировидения, связанный с современными процессами глобализации и интернационализации, ставит культурные смыслы и символы всех эпох и народов в состояние бесконечного кросскультурного диалога-полилога. Преодоление этноцентризма в современном плюралистическом мире становится жизненно важным.

Даже при наличии взаимного интереса представителей разных культур друг к другу коммуниканты нередко недостаточно знакомы с представителями другой культуры, с особенностями коммуникативного поведения представителей иной лингвокультурной общности.

Таким образом, сущность кросскультурного подхода заключается в том, что студенты приобретают навыки кросскультурного общения на всех уровнях взаимодействия людей в современном обществе, основанных на преодолении безоговорочного приоритета собственных традиций, но при одновременном осознании своеобразия собственной культуры.

Список использованной литературы

1. **Алиева, Н. Н.** Коммуникативное обучение синтаксису русского языка в национальной школе: кросскультурный подход [Текст]: Автореферат дис. ... доктора педагогических наук / Н. Н. Алиева. – СПб., 2007. - 46 с.
2. **Елизарова, Г. В.** Культура и обучение иностранным языкам [Текст] / Г. В. Елизарова. – СПб.: КАРО, 2005. - 352 с.
3. **Никитина, Е. Ю.** Педагогическое управление коммуникативным образованием студентов вузов: перспективные подходы [Текст]: Монография / Е. Ю. Никитина, О. Ю. Афанасьева. – М.: МАНПО, 2006. - 154 с.
4. **Тер-Минасова, С. Г.** Язык и межкультурная коммуникация [Текст] / С. Г. Тер-Минасова. - М.: МГУ, 2005. - 264 с.
5. **Guirdham, M.** Communicating across Cultures [Text] / M. Guirdham. - West Lafayette: Bloomsbury, 1999. - 383 p.